


Европейская экономическая комиссия
Комитет по внутреннему транспорту
**Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту**
Пятьдесят четвертая сессия

Женева, 13–15 октября 2010 года

**Доклад Рабочей группы по внутреннему водному
транспорту о работе ее пятьдесят четвертой сессии**
Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники	1–3	3
II. Председатель	4	3
III. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)	5	3
IV. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы (пункт 2 повестки дня)	6–8	4
V. Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям (пункт 3 повестки дня)	9–11	4
VI. Белая книга по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (пункт 4 повестки дня)	12–13	5
VII. Инфраструктура внутреннего водного транспорта (пункт 5 повестки дня)	14–17	5
A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения	14	5
B. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга")	15–17	6

VIII.	Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (пункт 6 повестки дня)	18–34	6
A.	Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (резолюция № 24)	19–25	6
B.	Сигнализация на внутренних водных путях (резолюция № 22)	26–27	8
C.	Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61)	28–32	9
D.	Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки лиц с ограниченной подвижностью (резолюция № 25).....	33–34	10
IX.	Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям (пункт 7 повестки дня)	35–39	10
A.	Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства	35–37	10
B.	Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства	38	11
C.	Обмен информацией о требованиях к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН.....	39	11
X.	Введение общих принципов и технических требований для общеевропейской речной информационной службы (пункт 8 повестки дня).....	40	11
XI.	Прогулочное плавание (пункт 9 повестки дня)	41–42	12
XII.	Внутренний водный транспорт и кросс-секторальные вопросы (пункт 10 повестки дня).....	43–45	12
A.	Внутренний водный транспорт и безопасность.....	43	12
B.	Внутренний водный транспорт и окружающая среда	44–45	12
XIII.	Выборы должностных лиц (пункт 11 повестки дня).....	46	13
XIV.	Ориентировочный перечень совещаний на 2011 год (пункт 12 повестки дня).....	47	13
XV.	Прочие вопросы (пункт 13 повестки дня)	48–49	13
A.	Выражение признательности г-ну Рулофу Фрерку Эверту Векауту.....	48	13
B.	Публикации.....	49	13
XVI.	Утверждение доклада (пункт 14 повестки дня).....	50	14

I. Участники

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (далее – Рабочая группа или SC.3) провела свою пятьдесят четвертую сессию 13–15 сентября 2010 года в Женеве.

В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Болгарии, Германии, Литвы, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Соединенных Штатов Америки, Украины, Чешской Республики и Швейцарии.

2. На сессии присутствовали также представитель Европейского союза (ЕС) и представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайской комиссии (ДК), Международной комиссии по охране реки Дунай (МКОРД) и Международной комиссии по бассейну реки Сава (Комиссии по реке Сава). Были представлены следующие неправительственные организации: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС) и "Виа Донау". Присутствовал также представитель акционерного общества "Судоходные пути Франции" (СПФ). Бельгия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, а также Мозельская комиссия сообщили в секретариат, что их представители не смогут принять участие в работе сессии.

3. Пятьдесят четвертую сессию открыла Директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-жа Эва Мольнар. Она поблагодарила SC.3 за ее вклад в успешное проведение посвященного вопросам политики сегмента высокого уровня "Устойчивое развитие транспорта: внутренний водный транспорт", состоявшегося по случаю семьдесят второй сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) 23 февраля 2010 года. Она также сообщила Рабочей группе, что посвященный вопросам политики сегмент КВТ в 2011 году будет включать дискуссию в контексте совещания "за круглым столом" по следующему вопросу: "Перевозка опасных грузов: глобальные и региональные аспекты". В заключение она представила основные повестки дня сессии, обратившись к делегациям с просьбой принять активное участие в обсуждении и особенно завершении разработки Белой книги по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе ЕЭК ООН.

II. Председатель

4. В соответствии с решением, принятым на пятьдесят второй сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/181, пункт 56), обязанности Председателя сессии исполнял г-н Райнхард Фордервинклер (Австрия).

III. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

5. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/186).

IV. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы (пункт 2 повестки дня)

6. Секретариат проинформировал Рабочую группу об итогах семьдесят второй сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) и, в частности, о результатах проведения посвященного вопросам политики сегмента высокого уровня "Устойчивое развитие транспорта: внутренний водный транспорт". Рабочая группа также приняла к сведению просьбу КВТ, с которой он обратился к своим вспомогательным органам, о проведении последующей деятельности в контексте задач, обозначенных в докладе о связях между морскими портами и внутренними регионами (ECE/TRANS/210).

7. Рабочая группа также приняла к сведению итоги обсуждения возможностей и вызовов, связанных с интермодальными перевозками по внутренним водным путям, организованного Рабочей группой ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам и логистике 4 и 5 октября 2010 года.

8. Рабочая группа приняла к сведению последние изменения, связанные с Европейским соглашением о перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), и информацию о деятельности Административного комитета ВОПОГ за последнее время.

V. Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям (пункт 3 повестки дня)

9. Рабочая группа приняла к сведению материалы, представленные акционерным обществом "Судоходные пути Франции" по вопросу о канале "Сена – Северная Европа"¹, и просила СПФ оказать содействие в подготовке Белой книги по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе ЕЭК ООН, в частности разделов, касающихся проекта строительства канала "Сена – Северная Европа", а также стратегических рекомендаций по интермодальности и расчету затрат и выгод.

10. Рабочая группа одобрила записку секретариата о деятельности речных комиссий за последнее время (ECE/TRANS/SC.3/2010/1) и поручила секретариату в сотрудничестве с речными комиссиями подготавливать такой отчет к каждой сессии с целью стимулирования деятельности речных комиссий и дальнейшего исследования возможностей совместной деятельности.

11. Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/SC.3/2010/2 в рамках пункта 4 повестки дня.

¹ Со всеми представленными материалами можно ознакомиться на следующем сайте: <http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc32010.html>.

VI. Белая книга по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (пункт 4 повестки дня)

12. Рабочая группа рассмотрела проекты глав I–IV Белой книги по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (ECE/TRANS/SC.3/2010/2 и Add.1, ECE/TRANS/SC.3/2010/3 и ECE/TRANS/SC.3/2010/4) и поблагодарила секретариат за подготовку высококачественного проекта, разработку которого в настоящее время можно было бы завершить с учетом замечаний делегатов. Рабочая группа приняла к сведению предварительные замечания по данному проекту, изложенные правительствами и речными комиссиями, и одобрила намерение представителя Соединенных Штатов Америки по возможности оказать содействие в этой работе, представив фактическую информацию об использовании внутреннего водного транспорта в его стране и о приоритетах его развития. Рабочая группа предложила делегациям передать письменные замечания по проекту Белой книги до 15 ноября 2010 года, обратившись к Рабочей группе по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) с просьбой о проведении специального редакционного совещания по окончательному проекту Белой книги на ее тридцать восьмой сессии, которая состоится 16–18 февраля 2011 года, а также о завершении разработки и одобрении проекта от имени SC.3. Рабочая группа поручила секретариату представить окончательный вариант Белой книги для рассмотрения и одобрения на семьдесят третьей сессии КВТ, которая состоится 1–3 марта 2011 года.

13. Рабочая группа поблагодарила секретариат и членов Совета по пересмотру Белой книги, в частности Европейскую комиссию, ЦКСР, Мозельскую комиссию и Комиссию по реке Сава, за безупречную работу, сделанную ими в связи с Белой книгой.

VII. Инфраструктура внутреннего водного транспорта (пункт 5 повестки дня)

A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения

14. Рабочая группа приняла к сведению статус Соглашения СМВП², и, в частности, недавнюю ратификацию Соглашения Австрией. Рабочая группа призвала страны, которые не являются Договаривающимися сторонами СМВП, присоединиться к этому Соглашению.

² По состоянию на 14 октября 2010 года участниками Соглашения СМВП являлись следующие 17 стран: Австрия, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Венгрия, Италия, Литва, Люксембург, Нидерланды, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Украина, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. С последней информацией о статусе этого Соглашения можно ознакомиться на следующем вебсайте: <http://www.unecsc.org/trans/main/sc3/legalinst_06_TINF_AGN.html>.

В. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синяя книга")

15. Рабочая группа обсудила пересмотр Перечня основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синяя книга"), отметив это как возможность дальнейшего усовершенствования данной публикации в плане ее формата и содержания. В этой связи Рабочая группа приняла к сведению итоги проводящейся в рамках проекта "ПЛАТИНА" работы над Перечнем узких мест и недостающих звеньев в Европейской сети водных путей, основанной на издании "Синей книги" 2006 года (ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.1). Рабочая группа отметила важное значение сотрудничества проекта "ПЛАТИНА" с секретариатом в области сбора информации для следующего пересмотра "Синей книги". Рабочая группа также приняла к сведению информацию, предоставленную Дунайской комиссией в отношении ее работы по пересмотру параметров водных путей, обновлению перечня узких мест и завершению подготовки публикации по дунайским портам.

16. Основываясь на результатах обсуждения, Рабочая группа поручила секретариату в сотрудничестве с проектом "ПЛАТИНА" и речными комиссиями приступить к обновлению издания "Синей книги" 2006 года и представить результаты ее пересмотра к пятидесятой пятой сессии SC.3. Рабочая группа также просила секретариат изучить возможность проведения в 2011 году специального совещания экспертов по инфраструктуре водных путей, на котором можно было бы представить предварительный проект пересмотренной "Синей книги". Кроме того, SC.3 поручила секретариату рассмотреть возможность улучшения формата публикации (в плане ее структуры и/или использования доступных информационных возможностей баз данных), что позволило бы ее пользователям сортировать информацию по странам, транспортным коридорам или другим критериям, которые имеют важное значение для обсуждения политики в области внутреннего водного транспорта.

17. И наконец, Рабочая группа поручила секретариату рассмотреть необходимость обновления карты внутренних водных путей (ECE/TRANS/NONE/2006/5), а также возможность включения информации о водных путях, используемых для прогулочного плавания, и отчитаться об этой работе на пятидесятой пятой сессии SC.3.

VIII. Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (пункт 6 повестки дня)

18. Рабочая группа приняла к сведению доклады о работе тридцать шестой и тридцать седьмой сессий SC.3/WP.3.

А. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (резолюция № 24)

19. Рабочая группа была проинформирована секретариатом о том, что в соответствии с решением, принятым на ее пятидесятой третьей сессии, Группа экспертов по ЕПСВВП провела свои совещания сразу же после сессий SC.3/WP.3 12 февраля и 17 июня 2010 года, а также провела дополнительное совещание 12 октября 2010 года. Группа курировала сбор данных о применении ЕПСВВП

и рассмотрела предварительные предложения по поправкам. Итоги этих совещаний были одобрены на соответствующих сессиях SC.3/WP.3 и охарактеризованы ниже.

20. Рабочая группа приняла к сведению ответы на вопросник по национальным и региональным предписаниям, отличающимся от ЕПСВВП, поступившие от правительств и речных комиссий (ECE/TRANS/SC.3/2010/5 и Add.1). Рабочая группа напомнила, что целью данного документа было предоставление странам, национальным администрациям и операторам судов внутреннего плавания информации о местных и региональных особенностях, которые отличаются от существующих положений ЕПСВВП, в соответствии с его новым разделом 9. Рабочая группа также напомнила, что на основе данной информации перечень и содержание статей раздела 9 могут быть дополнены в будущем. Рабочая группа поблагодарила правительства и речные комиссии за информацию, представленную при подготовке документа.

21. В этой связи представитель Нидерландов повторно отметил важное значение работы SC.3 над ЕПСВВП. Он проинформировал Рабочую группу о том, что Нидерланды в настоящее время сопоставляют свое национальное законодательство с четвертым пересмотренным изданием ЕПСВВП с целью достижения как можно большей гармонизации. И наконец, он подтвердил намерение своей страны и впредь играть активную роль в работе Группы экспертов по ЕПСВВП. Представители Словакии и Сербии сообщили SC.3 о том, что активно ведется работа по включению четвертого издания ЕПСВВП в их национальное законодательство. Представитель Комиссии по реке Сава проинформировал SC.3 о том, что осуществляется процесс включения четвертого издания ЕПСВВП в правила Комиссии по реке Сава и что введение новых правил в действие запланировано на 1 июня 2011 года. Он заявил о полной поддержке деятельности Группы экспертов по ЕПСВВП со стороны Комиссии по реке Сава. Представитель Дунайской комиссии напомнил, что ДК активно участвовала в подготовке четвертого издания ЕПСВВП. Он сообщил SC.3, что новый проект Основных положений о плавании по Дунаю (ОППД), основанный на ЕПСВВП, уже готов и будет рассмотрен на предстоящей сессии Рабочей группы ДК по техническим вопросам 9–12 ноября 2010 года. Предполагаемая дата вступления в силу пересмотренных ОППД – январь 2012 года. Представитель ЦКСР сообщил о проводимой работе по сопоставлению Рейнских полицейских правил с четвертым изданием ЕПСВВП и по подготовке главы 9 для судоходства по Рейну. Он отметил, что, хотя данная работа и проводится последовательно, для гармонизации потребуется определенное время. Он также сообщил, что ЦКСР в сотрудничестве с секретариатом ЕЭК ООН и речными комиссиями занимается подготовкой текста ЕПСВВП на немецком языке для облегчения применения ЕПСВВП принимающими.

22. Рабочая группа приветствовала значительный прогресс в подготовке к включению четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП в соответствующие правила и предписания, достигнутый Нидерландами, Сербией, Словакией, Дунайской комиссией и Комиссией по реке Сава. SC.3 просила секретариат продолжить сбор этой информации и представить на пятьдесят пятой сессии SC.3 доклад с отдельной главой о деятельности речных комиссий и списком стран, которые уже ввели или вводят четвертое пересмотренное издание ЕПСВВП. Рабочая группа также одобрила существующее сотрудничество между ЕЭК ООН, ЦКСР и ДК в деле подготовки текста ЕПСВВП на немецком языке и поручила секретариату представить результаты этой работы SC.3/WP.3 как только они будут готовы.

23. В соответствии с рекомендациями, изложенными на тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3, Рабочая группа утвердила поправки к ЕПСВВП, содержащиеся в части II документа ECE/TRANS/SC.3/2010/6, в качестве предварительных поправок к ЕПСВВП, которые будут официально одобрены в ходе следующего существенного пересмотра резолюции. Рабочая группа поручила секретариату подготовить годовой доклад о находящихся на рассмотрении поправках к ЕПСВВП к своим будущим сессиям. Рабочая группа также поручила секретариату выпустить исправление к четвертому пересмотренному изданию ЕПСВВП на основе замечаний, содержащихся в части III документа ECE/TRANS/SC.3/2010/6.

24. После выступления представителей Австрии, Нидерландов, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Дунайской комиссии и Комиссии по реке Сава Рабочая группа выразила благодарность и поддержку работе Группы экспертов по ЕПСВВП и подчеркнула важное значение участия речных комиссий в данном процессе. В частности, Рабочая группа настоятельно призвала ЦКСР и Дунайскую комиссию и впредь активно участвовать в работе группы. Группа экспертов по ЕПСВВП продолжит проведение своих совещаний в 2011 году сразу же после сессий SC.3/WP.3 и других соответствующих совещаний.

25. И наконец, Рабочая группа приветствовала инициативу Сербского Директората по внутренним водным путям (ПЛОВПУТ) о подготовке плаката с изображением сигнализации на внутренних водных путях на основе ЕПСВВП. Рабочая группа поручила секретариату подготовить в сотрудничестве с ПЛОВПУТ плакаты на английском, французском и русском языках к семьдесят третьей сессии КВТ.

В. Сигнализация на внутренних водных путях (резолюция № 22)

26. Рабочая группа приняла к сведению позицию Группы экспертов по ЕПСВВП, которая предложила упразднить резолюцию № 22 о сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП) с учетом совпадения ее положений с приложениями 7 и 8 к ЕПСВВП и перенести дополнительную информацию, содержащуюся в СИГВВП, в резолюцию № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (ECE/TRANS/SC.3/169). Представитель Российской Федерации напомнил, что цель СИГВВП состоит в объединении в рамках одного небольшого документа информации, представляющей интерес для администраций водных путей, и поэтому предложил придерживаться данного подхода и сохранить тексты как ЕПСВВП, так и СИГВВП. Рабочая группа решила пока сохранить текст СИГВВП и обратилась к SC.3/WP.3 с просьбой рассмотреть вопрос об объединении СИГВВП и резолюции № 59 в рамках следующего издания ЕПСВВП.

27. Рабочая группа утвердила резолюцию о поправках к резолюции № 22 "Сигнализация на внутренних водных путях" (ECE/TRANS/SC.3/2010/7) в качестве резолюции № 67 и поручила секретариату опубликовать пересмотренную резолюцию.

С. Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61)

28. Рабочая группа приняла к сведению материалы и неофициальный документ № 1 проекта "ПЛАТИНА" по созданию и обеспечению функционирования в экспериментальном порядке европейской базы данных о корпусах судов, а также, в частности, выводы экспертов о возможности существенной экономии средств в случае совместной технической, оперативной и правовой деятельности с органами власти или организациями, использующими аналогичные комплексные системы и правовые методы. В этой связи Рабочая группа приняла к сведению, что секретариат ЕЭК ООН уже обслуживает такие сопоставимые информационно-технологические системы, как Международная база данных МДП (МБДМДП). Кроме того, Рабочая группа поддержала мнение SC.3/WP.3 о том, что доступ к будущей базе данных следует открыть для всех заинтересованных стран – членом ЕЭК ООН, независимо от того, являются ли они государствами – членами ЕС. И наконец, Рабочая группа приняла к сведению позицию Австрии, Болгарии, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Чешской Республики, Дунайской комиссии и Комиссии по реке Сава, которые поддержали мнение о том, что обслуживать будущую общеевропейскую базу данных о корпусах судов мог бы секретариат ЕЭК ООН. В свете этих соображений и выступлений делегаций Рабочая группа поручила секретариату провести активные консультации по вопросу о роли ЕЭК ООН в области обеспечения функционирования будущей общеевропейской базы данных о корпусах судов со всеми соответствующими заинтересованными сторонами и, в частности, с делегацией Европейского союза. Рабочая группа поручила секретариату сообщить о результатах этих консультаций на следующей сессии SC.3/WP.3, которая состоится 16–18 февраля 2011 года, и в надлежащем случае представить конкретное предложение по обслуживанию этой базы данных секретариатом ЕЭК ООН к пятьдесят пятой сессии SC.3. Рабочая группа также поручила секретариату проинформировать КВТ по этому стратегическому вопросу на его предстоящей семьдесят третьей сессии.

29. В соответствии с рекомендациями, изложенными на тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3, Рабочая группа одобрила резолюцию № 68 о поправках к резолюции № 61 на основе проекта, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2010/8, с учетом следующих изменений:

a) изменить перевод термина "Unique European Vessel Identification Number" на русский язык;

b) включить вспомогательный текст в проект добавления 7 к резолюции № 61 в соответствии с предложением Российской Федерации, содержащемся в неофициальном документе № 2;

c) исправить в соответствии с первоначальным предложением Российской Федерации, одобренным на тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3, положение о требованиях к эффективному диаметру экрана индикатора в восьмой строке таблицы проекта добавления 7 (новый текст выделен жирным шрифтом) следующим образом: "270 мм, **а для судов валовой вместимостью от 300 до 1 600 регистровых тонн – не менее 180 мм**".

30. Рабочая группа просила секретариат опубликовать пересмотренную резолюцию № 61 с учетом всех поправок к этому документу, принятых после его опубликования в 2006 году.

31. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что Группа экспертов-добровольцев SC.3 по резолюции № 61 представила к тридцать шестой сессии SC.3/WP.3 первый проект текста о технических предписаниях для судов типа "река-море" (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/6). С учетом того, что никаких замечаний по проекту от правительств или речных комиссий к тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 не поступило, Рабочая группа просила правительства, речные комиссии и другие заинтересованные организации представить свои замечания по проекту для дальнейшего обсуждения этого вопроса на тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 16–18 февраля 2011 года.

32. В соответствии с рекомендацией, изложенной на тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3, Рабочая группа обсудила потребность в жизнеспособном механизме для консультаций между SC.3/WP.3 и совместной рабочей группой ЕС/ЦКСР по "Техническим требованиям к судам внутреннего судоходства". SC.3 просила секретариат и впредь изыскивать возможные практические решения, как, например, направление совместной группе ЕС/ЦКСР приглашений о проведении ее совещаний в Женеве, где ЕЭК ООН может содействовать участию стран, не являющихся членами ЕС, и других речных комиссий, а также, в частности, Дунайской комиссии.

D. Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки лиц с ограниченной подвижностью (резолюция № 25)

33. Рабочая группа согласилась с мнением SC.3/WP.3 о том, что резолюцию № 25 следует сохранить в качестве отличного от резолюции № 61 документа, с тем чтобы у правительств был выбор в плане применения как обеих резолюций – резолюции № 61 (с ее главой 15, касающейся пассажирских судов) и пересмотренной резолюции № 25, – так и в соответствующих случаях одной из этих резолюций.

34. Рабочая группа одобрила резолюцию № 69 о поправках к резолюции № 25 на основе проекта, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2010/9, и поручила секретариату опубликовать пересмотренную резолюцию. Рабочая группа также поручила секретариату сообщить об этом пересмотре КВТ.

IX. Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям (пункт 7 повестки дня)

A. Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства

35. Рабочая группа приняла к сведению информацию о нынешнем статусе правовых документов по вопросам внутреннего судоходства (ECE/TRANS/SC.3/2010/10). Рабочая группа была проинформирована о том, что некоторые делегации представили информацию о своих двусторонних соглашениях в области внутреннего судоходства, и поручила секретариату включить эту информацию в доклад о работе пятьдесят пятой сессии SC.3.

36. Рабочая группа приняла к сведению информацию ЦКСР о ее деятельности по разработке дополнительного протокола к Страсбургской конвенции об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве. Рабочая группа поручила секретариату поддержать эту инициативу, в частности посредством оказания содействия в участии в этом процессе стран, не являющихся членами ЦКСР, в рамках распространения информации о содержании и планировании процесса пересмотра и при необходимости об организации специального совещания по КОВС, приуроченного к одной из сессий SC.3/WP.3 в 2011 году.

37. Секретариат также сообщил Рабочей группе, что в соответствии с решением, принятым на пятьдесят третьей сессии SC.3, Сербия после проведения консультаций с Международной ассоциацией рейнских судовых регистров (ИВР) представила предложение об общеевропейских правилах, касающихся общей аварии, для рассмотрения на тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 16–18 февраля 2011 года.

В. Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства

38. Рабочая группа приняла к сведению ситуацию в связи с применением ее резолюций правительствами (ECE/TRANS/SC.3/2010/11).

С. Обмен информацией о требованиях к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН

39. Рабочая группа приняла к сведению документ о требованиях к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/2010/12). Рабочая группа напомнила о важном значении этой информации для рационализации и объединения требований к знанию местных условий, а также для проводящейся в настоящее время работы по подготовке поправок к директиве 96/50/ЕС Европейского союза о согласовании условий получения национальных удостоверений судоводителей для перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным путям в Сообществе. Представитель Дунайской комиссии сообщил SC.3, что проект пересмотренных рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей судов внутреннего плавания по Дунаю (1995 год), будет рассмотрен на следующей сессии Рабочей группы ДК по техническим вопросам 9–12 ноября 2010 года. Рабочая группа просила секретариат сохранить данный пункт в своей повестке дня и сообщить SC.3 о любом дополнении и/или обновлении изложенной в нем информации.

Х. Введение общих принципов и технических требований для общеевропейской речной информационной службы (пункт 8 повестки дня)

40. Рабочая группа рассмотрела проект поправок к резолюции № 60 "Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и систем электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве" (ECE/TRANS/SC.3/175), и согласилась с совместным предложением секретариата и председателя Группы экспертов по извещениям судоводителям о замене справочных таблиц, схемы XML для извещений судоводителям и определений всех элементов XML прямой ссылкой на соответствующие технические доку-

менты, относящиеся к ведению Группы экспертов по извещениям судоводителям. SC.3 одобрила резолюцию № 70 о поправке к резолюции № 60 на основе проекта, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2010/13, и поручила секретариату опубликовать пересмотренную резолюцию.

XI. Прогулочное плавание (пункт 9 повестки дня)

41. Рабочая группа одобрила резолюцию № 71 о поправке к резолюции № 40 на основе проекта, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2010/14, при условии, что название органа Голландии, выдающего международное удостоверение на право управления прогулочным судном, будет изменено на Stichting VAMEX. SC.3 просила секретариат опубликовать пересмотренную резолюцию.

42. Рабочая группа поблагодарила ЕАЛС за организацию в ходе тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3 специальной сессии, посвященной вопросу о прогулочном плавании. Рабочая группа просила ЕАЛС внести к следующей сессии SC.3/WP.3 новые предложения о способах дальнейшего стимулирования использования прогулочного плавания и обеспечения его безопасности.

XII. Внутренний водный транспорт и кросс-секторальные вопросы (пункт 10 повестки дня)

A. Внутренний водный транспорт и безопасность

43. Рабочая группа напомнила, что вопрос о внутреннем водном транспорте и безопасности был сохранен в ее повестке дня по распоряжению Комитета по внутреннему транспорту, и приняла к сведению, что никакие аспекты конкретной деятельности по этой теме Рабочей группой не рассматривались. Рабочая группа вновь обратилась к правительствам, Европейской комиссии и речным комиссиям с просьбой представить их предложения о возможных действиях SC.3 по обеспечению безопасности на внутреннем водном транспорте.

B. Внутренний водный транспорт и окружающая среда

44. Рабочая группа приняла к сведению представленные МКОРД материалы, касающиеся недавно опубликованного Руководства по надлежащей практике в области планирования устойчивого развития водных путей. Рабочая группа сочла, что это Руководство служит важным шагом на пути к согласованию судоводных и экологических аспектов управления речными бассейнами. SC.3 поручила секретариату расширить и обновить ссылки на данное Руководство в проекте Белой книги по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе.

45. Рабочая группа также была проинформирована о том, что ЕЭК ООН приступает к реализации проекта Счета развития Организации Объединенных Наций по разработке и внедрению механизма постоянного наблюдения за выбросами CO₂ на внутреннем транспорте и оценке этих выбросов для смягчения последствий изменения климата. Цель данного проекта состоит в оказании странам содействия в области выполнения рекомендаций, содержащихся в Киотском протоколе к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и в резолюции A/63/32 Генеральной Ассамб-

леи об охране глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений. В контексте этого проекта предлагается разработать единообразный аналитический механизм постоянного наблюдения на основе стандартной и транспарентной методики оценки выбросов CO₂ на внутреннем транспорте в свете климатических показателей и с учетом результатов такого мониторинга для внесения предложений по комплексу возможных действий, например по набору мер в области транспортной политики (по реализации транспортной стратегии).

XIII. Выборы должностных лиц (пункт 11 повестки дня)

46. Рабочая группа единогласно переизбрала г-на Райнхарда Фордервинклера (Австрия) Председателем своих пятьдесят пятой и пятьдесят шестой сессий в 2011 и 2012 годах.

XIV. Ориентировочный перечень совещаний на 2011 год (пункт 12 повестки дня)

47. Рабочая группа одобрила следующий ориентировочный перечень совещаний SC.3 и SC.3/WP.3 на 2011 год:

16–18 февраля 2011 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (тридцать восьмая сессия);
15–17 июня 2011 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (тридцать девятая сессия);
12–14 октября 2011 года	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (пятьдесят пятая сессия).

XV. Прочие вопросы (пункт 13 повестки дня)

A. Выражение признательности г-ну Рулофу Фрерку Эверту Векауту

48. Рабочая группа была проинформирована о том, что г-н Рулоф Векаут (Нидерланды) больше не будет принимать участия в работе SC.3, поскольку с января 2011 года на него будут возложены новые обязанности в правительстве Голландии. Рабочая группа выразила ему большую благодарность за его вклад в работу SC.3 и Группы экспертов по ЕПСВВП в качестве эксперта и пожелала г-ну Векауту всего самого доброго на его новом профессиональном поприще.

B. Публикации

49. Рабочая группа приняла к сведению опубликование "Стандартного словаря-разговорника для радиосвязи во внутреннем судоходстве ЕЭК ООН" (ECE/TRANS/SC.3/185) и рекламного листка, посвященного Рабочей группе по внутреннему водному транспорту. Ограниченное число экземпляров может быть бесплатно распространено среди делегатов Рабочей группы по запросу в

адрес секретариата. Дополнительные экземпляры могут быть заказаны через Отдел продаж Организации Объединенных Наций.

XVI. Утверждение доклада (пункт 14 повестки дня)

50. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила перечень решений, принятых на ее пятьдесят четвертой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом. Полный текст доклада будет подготовлен Председателем при содействии секретариата для представления на семьдесят третьей сессии Комитета по внутреннему транспорту.
